

Persönliche Daten

Adresse Pestalozzistrasse 15, 3007 Bern
Mobile, Festnetz 078 810 78 31 | 031 371 20 03
E-Mail ninomorgoshia@gmail.com
Nationalität Schweizerin/Georgierin
Geburtsdatum 06.08.1971
Zivilstand Geschieden (ohne Kinder)
Fahrausweis Kat. B



Kurzprofil

Lehrerin bei ISA und ECAP, Dolmetscherin beim Justizdepartement, Botschafts-mitarbeiterin, Administrative Mitarbeiterin bei den Interkulturellen Firmen mit Schwerpunkt Interkulturelle Beziehungen, UNO-Dolmetscherin, NGO-Angestellte, Journalistin

Ich bin engagiert, zuverlässig, verantwortungsbewusst, selbstmotiviert, teamfähig, selbständig, organisiert, kommunikativ und belastbar.

Berufserfahrung

- 03.2018 – Heute **Deutschlehrerin/Kursleiterin**
ISA Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen, Sprach- und Integrationskurse, Bern
- 05.2003 – Heute **Dolmetscherin/Übersetzerin**
Eidg. Justiz- und Polizeidepartement; div. Staatsanwaltschaften & Gerichte; div. Polizei; Staatssekretariat für Migration; Caritas; Comprendi?; Inselspital Bern
Georgisch, Megrelisch, Russisch, Englisch, Deutsch
- 09.2014 – 12.2014 **Deutschlehrerin/Kursleiterin**
Stiftung ECAP (Institut für Erwachsenenbildung und Forschung), Bern
Regionalstelle Formazione Bern, Sprach- und Berufsbildungsangebote für Migranten sowie Integrationskurse für Neugezogene
Sprachkursangebot nach den Niveaus des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) des Europarates
- 06.2008 – 01.2010 **Assistentin des Verteidigungsattachés (50%)**
Botschaft der Republik Südkorea, Bern
Korrespondenz in Deutsch und Englisch
Unterstützung des Attachés während den Sitzungen insbesondere zur interkulturellen Verständigung und zum schweizerischen Staatssystem
Zusammenfassen von politischen Zeitungsartikeln und Berichten, Übersetzungen ins Englische
Verwaltung privater Angelegenheiten: Haus, Schule, Banken
Zusammenarbeit mit der permanenten Mission der UNO
- 09.2007 – 04.2008 **Aufenthalt in Seoul, Südkorea (Ehemann Diplomat)**
- 04.2008 – 06.2008 **Welcome Manager (befristet)**
Ideenfabrik Brain Store, Biel
Bedienung der Telefonzentrale (Deutsch, Englisch, Französisch)
Korrespondenz (Deutsch, Englisch)
Sitzungsvorbereitung, Gästempfang

08.2006 – 12.2006	Customer Support (befristet) Bombardier Recreational Products, Lausanne Betreuung der internationalen Kundschaft (Deutsch, Englisch) Korrespondenz (Deutsch, Englisch) Bereitstellen der Verträge, Datenpflege
06.1996 – 07.2000	Dolmetscherin/Übersetzerin UNO, United Nations Observer Mission in Georgia, Georgien Mündliche und schriftliche Übersetzungen, Dolmetscherin bei Konferenzgesprächen (Georgisch, Megrelisch, Russisch, Englisch) Bearbeitung der Nachrichten für Militärbeobachter Erteilung von Privatunterricht in Russisch, Georgisch und Musik
05.1994 – 05.1996	Distribution Team Leader, Logistic Assistant "Action Contre la Faim", Französische NGO, Georgien Distribution von Lebensmitteln und Hauswaren für Flüchtlinge Berichterstattung und Führen der Flüchtlingsliste Zusammenarbeit mit lokalen Behörden in Sachen Flüchtlingswesen
01.1993 – 04.1994	Korrespondentin/Reporterin Fernsehsender Zugdidi, Georgien Führung der Nachrichtenabteilung Moderation Vorbereitung verschiedener Reportagen

Aus-/Weiterbildung

2014 - 2015	Handelsdiplom Bénédict-Handelsschule, Bern
2002 – 2010	Studium, Germanistik Universität Fribourg Germanische Philologie (1. Nebenfach) Russische Sprache und Literatur (2. Nebenfach)
2001 – 2002	Deutsch-Intensivkurs, Zentrale Oberstufenprüfung Vorbereitungskurse auf das Hochschulstudium in der Schweiz Universität Fribourg
2000 – 2001	Englisch-Intensivkurs, First Certificate in English Cambridge Institute, Zürich
1988 – 1994	Studium, Russische Sprachwissenschaft und Literatur Staatliche Universität Tbilisi, Georgien
1978 – 1988	Mittelschule, Zugdidi, Georgien Musikschule (Klavier), Zugdidi, Georgien

Sprachkompetenzen

Muttersprachen	Georgisch, Megrelisch, Russisch
Fremdsprachen	Deutsch fliessend in Wort und Schrift (Niveau C2, Studium Germanistik) Berndeutsch sehr gutes Hörverständnis Englisch fliessend in Wort und Schrift (Niveau Proficiency) Französisch gute mündliche Kenntnisse (B2), schriftliche Kenntnisse (B1)